

# Storhaug

Les bydelsavisa på nett:  
[www.stavangerguiden.com/sb.htm](http://www.stavangerguiden.com/sb.htm)

NR 3 – JUNI 2005 – 17. ÅRGANG

BYDELSAVIS

Folkeparken Kjelveene er åpnet:

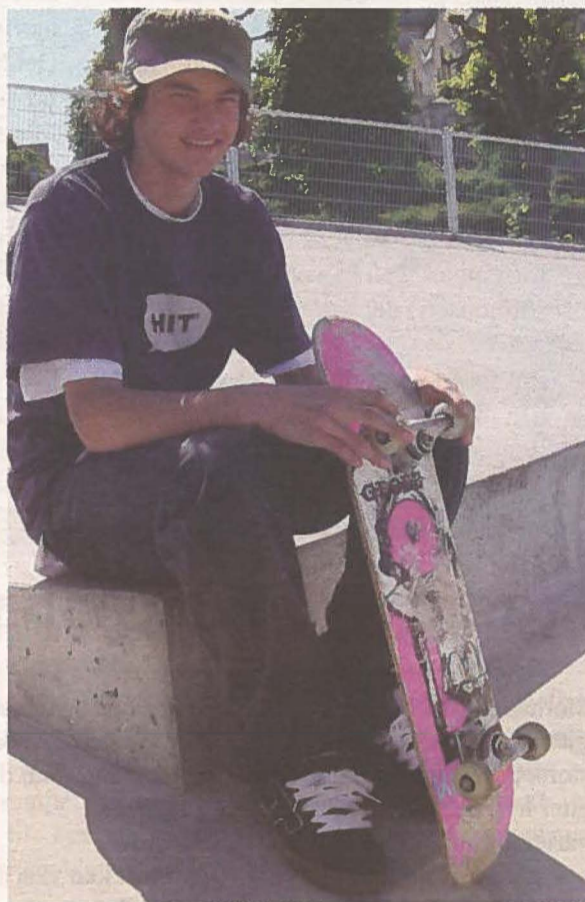
## Et møtested for alle

Folkeparken på Kjelveene ble åpnet torsdag 9. juni. Ordfører Leif Johan Sevland foretok den offisielle åpningen, der et stort publikum hadde trosset regnværet og møtt fram til begivenheten. Folkeparken Kjelveene er et enestående eksempel på samarbeid mellom brukere og planleggere, og består av et "månelandskap" i betong for skatere, bladere og bikere, kombinert fotball, håndball og basketballbane - og benker å sitte på for dem som bare vil treffe kjente og slå av en prat.

Mer om åpningen på side 4.

Storhaugdagene samlet også i år mange mennesker til aktiviteter og underholdning på Nytorget, Tou Scene og Midjord.

Se side 8 og 9.



Martin Espeland (15) er en av de mange som har tatt Kjelveeneparken i bruk. Møt ham på side 4.

### Akupunktur

Aase Marie Bowitz driver privat praksis innen soneterapi og akupunktur.  
Side 3

### Uteseksjoner

Møt oppsøkende ungdomsarbeidere i Storhaug bydel.  
Side 1

### Nytorget

Elin Rydningen tenker høyt for egen regning.  
Side 2

Elevene tilbake på Nylund denne uken:

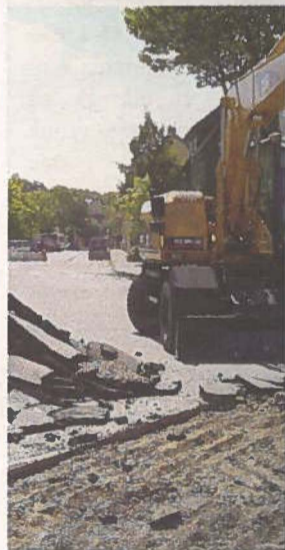
## Endelig hjemme

Nylund skole er endelig ferdig. Mandag 13. juni skal alle elevene være på plass etter å ha tilbrakt halvannet år i lånte lokaler ellers i bydelen. Rektor Frøydis Anthonen er begeistret: -Vi har fått utrolig mye ut av rehabiliteringen.

Rehabiliteringen av skolen har kostet ca. 55 mill. kroner og har tatt lenger tid enn planlagt. Likevel har både elever og lærere vist en sporty innstilling og har taklet ventetiden godt. Siden innflyttingen skjer like før sommerferien blir det ikke tid til noen stor åpningsfest nå. Derimot har skolen bestemt at alle elevene skal få en gratis tur til Kongeparken. De yngste var der torsdag i sist uke, mens 5. til 7. klasse drar til Kongeparken tirsdag 14. juni.

Når høsten kommer vil både elever, foreldre og ansatte merke at skolen er blitt ny - både bygningsmessig og pedagogisk.

Les mer på side 7.



### Midjordgata får vannledninger

Like før helgen begynner gravearbeidene i Midjord i Stavanger kommune for å skifte ut 90 år gamle vannledninger. Utskiftningene medfører bedre vannforsyning i området og gi bedre sikkerhet mot oversvømmelser fra anlegget. Arbeidet forventes å være ferdig i november 2005.

Mer detaljert informasjon om arbeidet kan du finne på kommunens internettside: [www.stavanger.kommune.no](http://www.stavanger.kommune.no)





## Leder

### BYDEL I ENDRING

Vi er i en spennende periode for bydelen vår. Den vokser med mange nye innbyggere hvert år. Nå må vi la dem føle seg velkomne. Vise dem bydelen fra sin beste side. Gå nedover Pedersgata i varmt fint vær og "sug" inn atmosfæren av byen. Ta en tur til Godalen med yrende badeliv og ungersomleker. Gå langs turstien fra Hillevågsvannet til sentrum, sitt på kaien og se ferjene og fritidsbåtene "tøffe" forbi.

Vi har allerede hatt Storhaugdagen med flott vær og godt besøk. La oss vise at Storhaug kanskje er Stavangers mest spennende sted å bo. Vi er sentrumsnære og urbane. Vi har gater med villaer og hager og en flott sjøfront med fine bademuligheter. I tillegg har vi et mangfold blant menneskene som bor i bydelen som gjør oss unike.

Vi opplever stadig at bedrifter og organisasjoner ønsker seg til Storhaug. Flere av byens best kjente arkitekter er allerede etablert i bydelen, BI satser stort her. På kulturfronten er Tou Scene etablert som et viktig innslag i hele byens kultursatsing.

Nå er det viktig at vi som bor her kjenner vår besøkestid, og tar del i de spennende tingene som skjer. For at dette miljøet skal bevares, og utvikles videre, må vi bruke bydelen. Vi må kjøpe Pizzaen eller Thaimaten som selges her, vi må gå på kulturarrangementene, vi må melde oss inn i lokale organisasjoner og idrettsklubber. Kort sagt engasjere oss og benytte de tilbudene som finnes, slik at de som driver på med dette ser at de får noe igjen for det.

Det er viktig for trivselen i bydelen at alle gruppene føler de blir tatt vare på. For meg betyr Storhaug-toleranse. I denne bydelen, som er relativt tett befolket, har mange av oss lært å tolerere hverandre. Noen ganger må vi tolerere at naboen har fest, andre ganger at det er byen som har fest. Enda viktigere er det å tolerere at naboen har en annet hudfarge, et annet livssyn eller en annen politisk oppfatning. Ikke la usikkerhet for fremmede skikker eller kulturer bli en barriere. Det er nettopp disse forskjellene som gjør vår bydel så flott. Sommerens oppfordring må derfor bli: gå ut i bydelen, se deg om, sug inn atmosfæren og bli inspirert.

God sommer

Espen Ruud

## For egen regning

### GRØNT, ROSA, ORANGE, RØDT, SVART, KVIT, BEIGE ELLER BRUNT.

Dei svaie svakt i sommar brisen. Nokon er allereie opptatt. Ei avis stikk opp frå den eine. To sysken knåvar om ein annan, i den rosa. Gyngar og ler, "min tur no, min tur no". Eg siktar meg inn på den brune, den heng-så fint innunder espaljeet med arkitektens-trøst. Der likar eg meg best. Me er ein gjeng vener som kjenner denne staden. Eit visst tidspunkt på ettermiddagen samlas me, les aviser, skravlar, nokon har det ikkje lett, andre er lykkeleg forelska. Hengekøylene på Nytorget er vår forunderlege hage. Eit gammalt ektepar kjøper byens beste is i iskrembaren på hjørnet. Eg har sett søtmonsene der før.

Ein forundeleg idè kom opp under den offentlege høyringsrunden av Reguleringsplanen for Nytorget i 2005. Hengekøyer må vil ha!

Det er i tillegg blitt eit flott mosaikk-

mønster, av stein frå Portugal, som slynger seg over torget. Den gamle muren med toalettforholda innunder er beholdt i sin heilheit. Dette er vår historie og godt var det at politikarane beholdt den i planen.

Boccia spelar. Thai Chi utøves for morgonfuglar kvar dag. Eit filosofisk hjørne blir brukt, spesielt i helgene. Det luktar godt på torget. Blomar får stå i fred. Den store mørk lilla sommarfuglbusken tiltrekkjer seg insektene som høyrer til namnet. Det er godt for sjela å opphalde seg på Nytorget. Provoserende kunst møter deg, min sarte sjel set i et "huff". Kunstverk "du berre må ha med heim" blir presanterte av unge, lovende studenter. Svoltne? Det er ein selvfølge med mat for kvar smak i området.

Har det rabla for meg no? Nei, eg berre

drøymer og filosoferer litt. Orker ikkje ver ansvarleg overfor kor biler skal parkere. Er vil nyte draumen om eit fantastisk rikt Nytorget. Filosofen Arne Ness seier at filosofer sjeldan/aldri blir politikere. Men då seier eg at politikere kan jammen meg vera filosofer.

Eg oppfordrar alle i Storhaug bydel til å drøyme og filosofere over kva det gode livet på Nytorget skal vere, også ellers i bydelen. Skriv ned ynskja. Send dei til Kommunalstyret for Byutvikling, Bydelsutvalet i Storhaug eller din lokale politikar. Ver med å skape ditt nærmiljø. Ver med å drøym. Det praktiske skal alltid bli tatt vare på.

Sommarhelsing til alle kjente og ukjente

Elin Rydningen

## Frodig Ryddeaksjon på Storhaug i vår

Storhaug bydel har for 14. gang gjennomført vårens storopprydning. Tradisjonen er etter hvert blitt et velkjent vårtegn for de fleste som bor, går på skole eller har virksomhet i bydelen. Det ble ryddet i bydelens friområder, gater, fortau og lekeplasser med stor deltakelse i alle aldersgrupper, med grillfest og kaffekos i nabolaget etter endt innsats. Det sosiale fellesskapet er også en viktig del av Ryddeaksjonen.

Aksjonen i år var frodig og variert med mange rare funn der bl. a elever fra Nylund skole fant en død sel som

endte opp som restavfall, og Ramsvigskogen barnehage fant en død fugl som de høytidelig begravde.

Alt i alt kan vi si at ryddeaksjonen har vært meget vellykket med godt samarbeid på tvers av offentlig, frivillig og privat innsats.

En spesiell takk til Storhaug Bydelsutvalg som muliggjør en årlig organisert ryddeaksjon i bydelen.

Videre vil vi takke alle som har deltatt, Ellen Jepson som har bidratt med plakat, logo og kart, Sørnes Gartneri med god pris på roser, og til følgende bedrifter som har sponset boller og brus; Rema 1000 Storhaug, Urban Sjøfront AS, Idun Eiendom AS, Sparebank 1 SR-Bank og Selmer Skanska Bolig AS.

Med vennlig hilsen for Styringsgruppen  
Beate Kvía og Svanhild Svihus



Store og små etter endt opprydning på den "nye" lekeplassen i krysset Avaldsnesgata/Lysefjordgata.

Neste nummer av  
**BYDEL SAVISA**  
kommer ut  
**22. AUGUST**  
Frist for levering av stoff/  
annonser er  
**10. AUGUST**  
E-post:  
**storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no**

Utgiver:  
Storhaug bydelsutvalg  
Postboks 1608, Kjelvene  
4093 Stavanger

Avisstyre:  
Espen Ruud (leder)  
Torgrim Olsen  
Elin Rydningen

Redaktør:  
Sigrid Marie Bækholt  
Tlf.: 926 56 544

Annonsesalg:  
Tore Kristian Tjemsland  
Tlf.: 924 61 829

Layout:  
Jan Tore Horpestad

### Tilskuddsmidler

Storhaug bydelsutvalg tildelede på sitt møte 12.04.05 midler til følgende:

Norsk Folkehjelp, Stavanger kr. 10.000,-  
Fritid Storhaug og Stavanger kulturskole avd. Storhaug kr. 10.000,-  
Labbetusklubben kr. 5.000,-  
Sameiet Vikedalsgt. 23 kr. 2.000,-  
IL Brodd kr. 30.000  
Frivillighetssentralen, Storhaug kr. 17.000,-  
Varden menighet kr. 10.000  
Arbeidsgruppen Storhaugdagene 2005 kr. 30.000,-  
Nylund skolekorps kr. 10.000,-  
Frisinn basketball kr. 5.000,-  
St. Johannes menighet kr. 10.000,-

Neste frist for å søke om tilskuddsmidler er:  
1. september  
Søknad sendes:  
Bydelsutvalgets sekretariat,  
Postboks 8001,  
4068 Stavanger

Distribusjon:  
Nylund skolekorps  
v/Egil Larsen  
Tlf.: 51 52 86 42

Opplag: 7700

Trykkeri:  
Dalane Tidende



# Akupunktur og soneterapi: Gammel visdom leger vår tids lidelser

Bydelsavisa

IAN TORE HORPESTAD

Flere tusen år før valium og paralgin forte kom på moten i den vestlige verden, fantes det avanserte behandlingsformer i fjerne strøk som langt på vei kan håndtere plager nordmenn flest tyr til kjemiske preparater for å lindre. Soneterapi og akupunktur er eksempler på slike.

I Jelsagata på Storhaug tar Aase Marie Bowitz imot klienter med mange slags lidelser. Behandlingen hun tilbyr har sine røtter årtusener tilbake; i Kina og Inka-riket i Sør-Amerika.

-Et fascinerende arbeid der jeg kommer i kontakt med mange fine mennesker, og der jeg opplever å få mye tilbake selv, sier Aase Marie Bowitz.

Aase Marie Bowitz flyttet til Stavanger i 1969 for å gjennomføre sitt pliktår etter endt sykepleierutdanning. Hun jobbet da i menighetspleien i St. Johannes menighet. Etter dette var hun ansatt på psykiatrisk avdeling i tre år, før hun tok fatt på 14 år som styrer ved St. Johannes sykehjem på Storhaug. Bowitz fattet interesse for akupunktur etter selv å ha hatt gode erfaringer med behandlingsmetoden. Fra 1988 har hun drevet egen praksis som naturterapeut med soneterapi og akupunktur som spesialfelt. Nå tar hun imot 20-25 klienter i uka.

Bowitz forteller at hun først begynte å studere soneterapi, eller fotsoneterapi som det også kalles. Dette er en gammel teknikk som ble praktisert av Inka-indianerne i Sør-Amerika, og som først ble introdusert i Europa på 1920-tallet av den amerikanske legen William H. Fitzgerald som i lang tid hadde levd blant indianerne og studert deres framgangsmåte. Poenget i soneterapi er at føttene er et anatomisk speilbilde av kroppen. Ved å føle på huden under føttene og stimulere

bestemte punkter kan man lokalisere hvor i kroppen noe er galt.

Etter dette gikk hun i gang med akupunktur, som har sin opprinnelse i Kina. I akupunktur brukes tynne nåler for å stimulere energibanene i kroppen. Organene i står i bestemte forhold til hverandre, og målet for behandlingen er å løse opp blokkeringer og sørge for at energien i kroppen får flyte fritt og at kroppen får kvitte seg med slaggstoffer. Akupunktur kan også brukes på bestemte punkter, som smertebehandling.

Soneterapi og akupunktur er en del av samlebetegnelsen naturterapi, som også blant annet omfatter homøopati, kinesiologi, aromaterapi m.m.

Aase Marie Bowitz forteller at hun bruker akupunktur som hovedbehandling. Soneterapien bruker hun for å kartlegge hvor skoen trykker, bokstavelig talt, som en kroppens løgn-detektor som avslører hvor ondet har sin rot.

-Jeg stiller ikke diagnoser. Det har jeg ikke juridisk rett til, men i samtale med klienten kan jeg si noe om hvilke deler av kroppen som synes å trenge spesiell oppmerksomhet. Soneterapien, sammen med "det kliniske øye" - erfaringen med å lese klienten, gir som regel en treffsikker pekepinn på hvilket organ eller kroppsdel som er i ulage.

-Hvem er det som søker hjelp hos deg?

-Mange har gjennomgått utred-

ninger hos lege og på sykehus uten å oppleve at de har fått den hjelp de trenger. Ellers er klientene i alle aldre og med ulike plager. De fleste kommer på grunn av muskel- og skjelettplager som ofte viser seg å ha sin hovedårsak i et organ. For eksempel har nyrene en relasjon til øre og kne, og med angst som emosjonelt kjennetegn

Migrene, bihuleproblemer, allergier, urinveisinfeksjoner er ofte grunnen til at folk tar kontakt. Men vi må tenke helhet. Kroppen er som en maskin med tannhjul som griper inn i hverandre.

Bowitz understreker at man ikke trenger å være veldig syk for å ta kontakt. For mange har akupunktur en forebyggende effekt, og er en mental terapi. Bowitz legger vekt på å skape en rolig atmosfære rundt behandlingen. Det lyse venteværelset og terapirommet er ikke overfylt av folk som kommer og går. Klienten skal oppleve på være i fokus i den timen som er satt av.

-Har det skjedd endringer i hva folk søker hjelp for gjennom årene?

-Egentlig ikke. Men flere menn søker hjelp nå. De er ofte skeptiske i utgangspunktet, men ingen er mer overbevist enn dem når de først har fått hjelp.

-Samfunnet endrer seg, og med det lidelsene?

-Typisk nå er at PC-bruk er årsak til mange plager -



Aase Marie Bowitz har siden 1988 hatt egen praksis med soneterapi og akupunktur i Jelsagata på Storhaug.

hodepine, nakke/skulderplager, tennisalbuer. Dette skyldes statisk muskelbruk over tid. Ellers går vi mye etter klokka i vårt samfunn, og mange stiller store krav til seg selv. Følelsen av ikke å strekke til, økonomiske problemer, innskrenkninger på arbeidsplasser - alt dette er faktorer som kan gi stressplager og søvnproblemer.

-Har folk tro på det du driver med?

-Skepsisen var større i begynnelsen. Både folk flest og helsevesenet ellers hadde lite kunnskap om alternative behandlingsmetoder. Dette har endret seg mye. Jeg har hatt flere leger som klienter i årenes løp, sier Bowitz. Hun tror utviklingen vil fortsette, og at det hun foretrekker å kalle *komplementær medisin* - et supplement til skolemedisinen - om noen år vil være en del av det ordinære helsetilbudet.

Dette forutsetter imidlertid at aktørene opptrer seriøst. Diverse tilbud markedsføres med løfter om å ordne opp i det ene problemet etter det andre. Noen er seriøse, andre ikke. Bowitz anbefaler behandlere som er tilsluttet Norske Naturterapeuters Forbund, NNH. Medlemskap i organisasjonen er et kvalitetsstempel, og publikum

Dette emblemet viser at naturterapeuten har gjennomgått en grundig opplæring.

kan forvente å møte en behandler som har gjennomgått en grundig utdanning. Det finnes også flere seriøse organisasjoner innen komplementærmedisin.

Sjarlataner finnes. Bowitz har liten tro på at for eksempel fjærer eller steiner har noen helbredende virkning, selv om reklamen er aldri så imponerende.

-Hva med healing?

-Min personlige tro er at noen ganske få mennesker har en gudgitt gave til å helbrede. Men det er ikke disse som averterer i avisene.

Apropos skepsis: Bowitz forteller at enkelte ikke vil si hva som plager dem. De vil teste om hun kan finne det ut selv. Ved hjelp av fotsoneterapi - og "det kliniske øye" - kartlegger hun hvor smertepunktene sitter.

Års erfaring gjør at den stillferdige naturterapeuten rolig kan konstatere: -Det er svært sjelden jeg tar feil.







## Martin Espeland (15) er allerede aktiv bruker av parken: -Positivt for ungdom

Martin Espeland (bildet) er en av mange som tok i bruk den nye skatebanen på Kjelvene allerede før anleggsarbeidet var ferdig. Han mener behovet for et slikt anlegg på Storhaug absolutt er til stede.

-Det er positivt for ungdom på Storhaug å få denne parken. Det gir oss et sted å være, der vi kan drive med skating og andre aktiviteter, møte venner og ha det kjekt, sier Martin, som bor på Storhaug og går i 9. klasse på St. Svithun. Martin forteller at han har drevet med

skating i to år, og at han tidligere reiste en del til banen på Tasta for å dyrke hobbyen sin.

-Jeg synes det er positivt at dette er en park mange kan bruke. Det er en stor park som ikke bare er til for skatere. Her kan folk drive med fotball eller basketball, og det er fint for unger å leke her.

Martin Espeland forteller at parken allerede er i flittig bruk både av Storhaugungdom og folk fra andre bydeler. Flere

som før dro til Tasta for å skate, eller bare brukte gatene som skateplass, har nå dukket opp på Kjelvene.

Da bydelsavisa møtte Martin Espeland på Kjelvene var mange unge i aktivitet med sykling og skating. "Månelandskapet" var tørt og fint, og det var tydelig at brukerne hadde det gøy. På regnværsdager blir banen glatt. Da kan det være lurt å følge rådet som ble gitt under åpningsdagen: Bruk hjelm og beskyttelsesutstyr.

# Folkeparken Kjelvene er åpnet

-Jeg er stolt når jeg ser hva byen har fått til her, sa ordfører Leif Johan Sevland i sin tale under den offisielle åpningen av Folkeparken Kjelvene torsdag.

Ordføreren sa at når et anlegg blir tatt i bruk allerede før det er ferdig, tyder det på at man har gjort noe riktig. Han framhevet den unike planleggingsprosessen, og understreket at anlegget er utført med og av ungdom. -Dette har lært oss mye om brukermedvirkning, som vi kan bruke når nye tiltak skal planlegges, sa Sevland til et stort publikum som hadde møtt fram i regnværet.

Folkeparken Kjelvene - gjerne omtalt som "månelandskapet" - består av skateanlegg og en

kombinert fotball, håndball, og basketballbane. Anlegget har kostet 5,8 mill. kroner. Av disse er 2 mill. kroner dekket av staten ved Kultur- og kirkedepartementet.

De statlige midlene er et resultat av at et lokalt forslag til bruk av området vant en nasjonal konkurranse i regi av departementet. Forslaget var resultat av en idèdugnad der beboere på Storhaug, Fritid, OUT og Urban Sjøfront a/s deltok. Premien var at anlegget ble gjenstand for en arkitektkonkurranse, samt delfinansiering av anlegget. Folkeparken Kjelvene er tegnet av Smedsvig Landskapsarkitekter a/s, som så har samarbeidet med initiativtakerne, Stavanger Skateklubb, Metropolis og Stavanger kommune om den endelige utforming.

Åpningsdagen ble en flott markering av et etterlenget aktivitetssted.

Mange ungdommer som allerede er aktive brukere av parken hadde møtt fram til festen, der det var underholdning ved bl.a. Kriminell Kunst & Skæbbish, flammeshow med Flaks sjonglørerne, Oilersjentenes duskeshow og syklistene som viste sine kunster. Badedammen og Kjelvene beboerforening sørget for gratis mat og drikke.

Folkeparken Kjelvene er første trinn i en større planlagt oppgradering av området Kjelvene/Johannesparken. Det er planlagt en kombinert støymur og klatrevegg, mer lekeapparater for barn, samt videreutvikling av Johannesparken.



Over: Ordfører Leif Johan Sevland foretar den høytidelige åpningen ved å klippe over et sykkeldekk.

Til venstre: Folkeparken på åpningsdagen.

Under: Kriminell Kunst og Skæbbish underholdt i regnværet.





Utstilling på Tou Scene:

# Gjenskapning av Munchs klassikere

Slik har du aldri sett Munchs verdensberømte kunstverk framstilt før. En tur innom Tou Scene vil gi en kunstopplevelse litt utenom det vanlige.

Unni Askelands "Munchadopsjoner" som fram til 24. juni stilles ut på Tou Scene skapte debatt da den først ble vist i fjor.

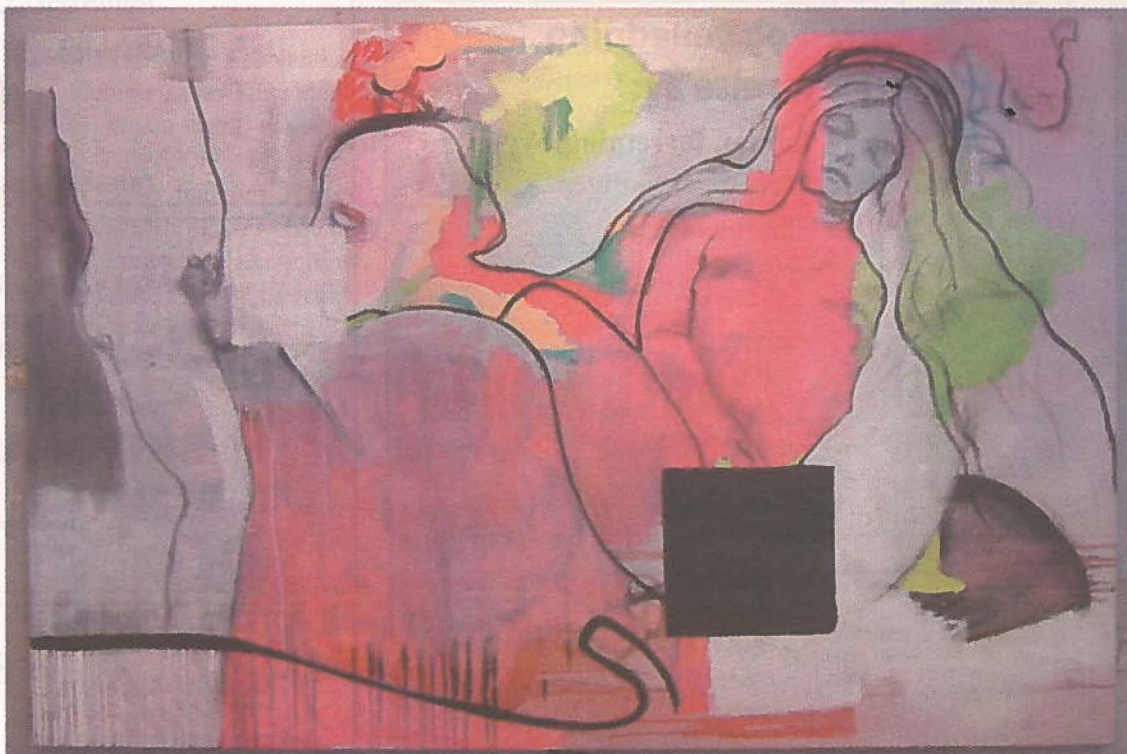
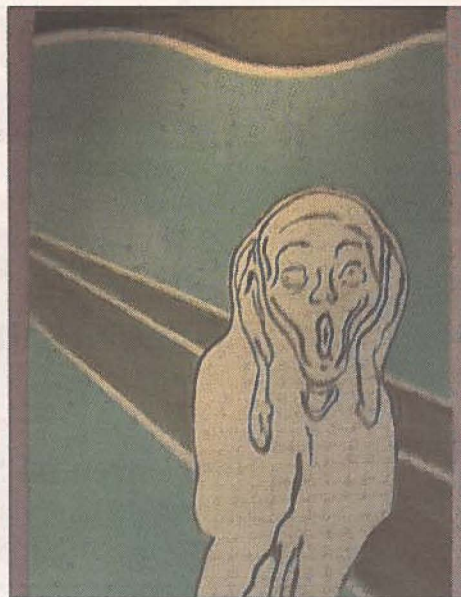
Selv har kunstneren uttalt at "Munch blir betraktet som litt hellig her til lands, både fordi han er Norges største kunstner og fordi det er bare vel 60 år siden hans død. Jeg mener det må være lov å røre ved disse motivene. Jeg har ikke forsøkt å gjøre dem på nytt, men har i stedet adoptert dem og gjort dem til mine egne. Bildene mine er ikke et kunstteoretisk

prosjekt; de er en hyllest."

Unni Askeland er utdannet bl.a. ved Statens Kunstakademi, og har hatt en rekke utstillinger både i Norge og utlandet. Munchutstillingen har tidligere vært vist ved flere gallerier, bl.a. Nordnorsk Kunstmuseum og Galleri Munch. Utstillingen på Tou Scene inneholder også noen bilder som ikke tidligere har vært vist.

De to øverste bildene er to av ni bilder i Munchadopsjonen Skrik. Bildet under er Munchadopsjonen Madonna.

Utstillingen på Tou Scene inneholder en rekke "adopsjoner" av både kjente og mindre kjente Muncharbeider.



## På tide å bytte bank?

I Handelsbanken har det lokale kontoret det samlede ansvaret for sine kunder. Vi bygger alt på nærhet til kundene. Du vet kanskje allerede hvor du finner ditt nærmeste kontor?  
Velkommen inn!



Vi ønsker våre nåværende og fremtidige kunder velkommen til:

**Handelsbanken**  
Stavanger Sentrum

## KAMPANJEDAGER



**Prosan Tranebær**  
Bra ved urinveisinfeksjon  
Før kr. 194,- Nå **159,-**



**BioBalance**  
Et balansert tilskudd av vitaminer og mineraler  
Før kr. 208,- Nå **178,-**



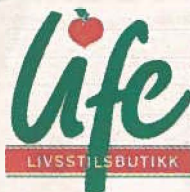
**BioLife Magnesium**  
Godt for muskler, hjerte og hjemmen  
Før kr. 120,- Nå **99,-**



**BioLife B - vitaminer 90 stk.**  
Godt for nervesystemet  
Før kr. 120,- Nå **99,-**



**Rosenrot**  
Gir deg mer energi og bedrer konsentrasjonen  
Før kr. 219,- Nå **179,-**



Hele deg - Hele livet

**Life Stavanger Storsenter**

Tlf. 51 93 83 95

www.lifekjeden.no





**Åpningstider**  
Mandag, onsdag, torsdag, fredag: 9.30-16  
Tirsdag: 9.30-19  
Lørdag: 10.00-14.00

**Hjørna Salongen**

Familiefrisøren på Storhaug  
Karlsminnegt. 91A\* vis a vis Prix  
Tlf./Fax: 51 52 58 55

**Vi gir råd og veiledning  
i utførelse av:**

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg,  
skoler, fritidsbygg og boliger.  
El. anlegg for messer.  
VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

**STAVANGER INSTALLASJON AS**  
Autorisert elektroentreprenør Rune Runestad - Svein Aase

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF: 51 84 63 20

**[FE] RUNESTAD ELEKTRO A/s**

El. Anlegg	Nybygg
Boliger	Service
Næringsbygg	Forhåndspris/ Anbud
Alarm	
Rehabilitering	

Pedersgt. 2 - Tlf.: 51 89 31 10



**NATURTERAPEUT  
AKUPUNKTUR**

Aase Marie Bowitz  
Telefon 51 53 27 18 - 51 53 12 48  
Jelsagt. 62, 4012 Stavanger

**INFO SKILT**

**SILKETRYKK AS**

Ryfylkegt. 22, 4014 Stavanger  
Tlf 51 86 26 95 - fax 51 86 22 35



norske serigrafers forening

INDUSTRI • OFFSHORE • FALLSIKRING  
ETABL. 1915



**JOHN DAHLE  
SKIPSHANDEL A/S**

PLATTFORMVEIEN 6, 4098 TANANGER - TLF. 51 64 69 90 - TELEFAX 51 64 69 91  
j.d.mail@john-dahle.no  
www.john-dahle.no



Bydelens eneste  
bakeri og  
konditori

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54



**51 88 33 66**

**HVIDING**  
BEGRAVELSESBYRÅ AS

Til tjeneste hele døgnet



**Bergelandsgt. 37,  
4012 Stavanger  
Tlf. 51 52 54 83**



Sertifisert etter  
ATLs  
Bransjestandard  
Utarbeidet etter en ISO 9002

**Broddkafé**  
hver  
torsdag fra kl.  
17.30



**SOPIHOP AS**

- ✓ Sopemaskiner
- ✓ Snørydding
- ✓ Gartner tjenester
- ✓ Vaktmester

**Faste driftsavtaler til fast pris  
Regelmessig vedlikehold  
lønner seg**



**TLF. 51 89 01 98  
FAX 51 89 13 43  
www.sopihop.no**



Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91  
**VI HAR TIPPING OG FLAX!**  
Åpningstider 9-21 (20) Søndag 12-20

**UTLEIEMASKINER**

- Minigravere
- Kompressorer
- Lensepumper
- Varmluftsutstyr
- Lifter
- Frontlastere
- Gulvsliping
- Høytrykksvaskere
- Asfalt-/betongsager
- Hjullaster
- Avfuktere
- Kjerneboretstyr
- Vedkløyvere
- Støv-/vannsgere
- Mølsle-/boremaskiner
- Komprimeringsutstyr og mye, mye mer ...

Haugesundsg. 41  
4014 STAVANGER  
Faks: 51 84 14 01  
**www.wannberg.no**  
E-post: post@wannberg.no



**Wannberg Maskin Service AS**  
Tlf. 51 84 14 00



# Rehabiliterert Nylund med nye læremetoder

Etter halvannet års rehabilitering med lærere og elever er det rundt om i bydelen kunne man kanskje vente å møte en skole og frustrert rektor. Men rektor Frøydis Anthonsen er full av entusiasme når hun viser fram Nylund skole slik den ser ut etter rehabiliteringen. Blåde bygningene og innholdet i skolen er nytt og spennende. Nylund er blitt en nasjonal demonstrasjonsskole som tar mot besøkende fra hele landet som vil lære mer om skolens pedagogiske arbeid.

## Ny læringsmodell

Frøydis Anthonsen forteller at skolen har tatt i bruk en australsk

modell for tilpasset lese- og skriveopplæring i 1. til 4. klasse (ELYP). Modellen er egentlig utviklet på New Zealand, og har vært brukt der i 25 år. Bakgrunnen var at New Zealand er et flerkulturelt samfunn hvor man så behovet for tilpasset læring.

Tradisjonell klasseromsundervisning er erstattet av en metode hvor elevene deles inn i grupper på 4 og roterer på seks ulike arbeidsstasjoner i klasserommet - en for bygging, en for tegning, en for data, en for lesing, en for skriving - og til slutt en stasjon der gruppen sitter ansikt til ansikt med læreren. Hensikten med dette er å gi

den enkelte elev mer konsentrert oppmerksomhet, stimulere til samarbeid mellom elevene og gi oppgaver som er passende utfordrende for den enkelte eleven.

Resultatene er gode. Lese- og skriveferdighetene er klart forbedret. Frøydis Anthonsen sier at skolen nå vil jobbe for å tilpasse modellen til de øvre klassetrinnene.

## Nye fasiliteter

Fokus på innholdet i skolen har gjort Nylund skole landskjent. Nå har skolen også moderne lokaler. Blant det nye er fleksible romløsninger, toaletter i hver etasje, vask i alle klasserom, data med internett i alle klasserom, heis, kjølerom til melk og frukt. I kjelleren har SFO fått egne lokaler med inngang fra

bakkeplan. Gymnastikkbygget er også rehabiliterert. Her er 2. etasje gjort om til en flott aula, mens loftet som tidligere ikke var i bruk er blitt lokaler for musikkundervisning. Her vil også skolekorpset og musikkskolen holde til.



Rektor Frøydis Anthonsen er svært fornøyd med resultatet av rehabiliteringen.

Nedenfor: Det nye musikkrommet på loftet over gymsalen.



**ROGALAND ELEKTRO A/S**

når du trenger elektriker



Kvitsøygt. 104  
Telefon 51 85 50 00

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.

REKLAME- OG INDUSTRI-

FOTOGRAFERING

AVFOTOGRAFERING

AV GAMLE BILDER

INNRAMMING



FOTOGRAFMASTER THOR E. ESPELAND

PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER. TELEFON 51 52 83 55

**GRAV  
MONUMENTER**

Stor utstilling.

Katalog for hjemlån

Navnetilføyer.

Restaurering.

Torsdag til 18

Tlf:

51 89 33 56

Th. Vaaland Granitt As

Kirkebakken 36 (v/ Hetlandskirken)  
4012 Stavanger

**Selskapslokaler**



til  
leie!

Pris kr. 1500.- / 1200.-

1 etg. og kjeller, kan leies separat.

Godt utstyrt med dekketøy til  
over 50 personer.

Tv, video, dvd og musikkanlegg.

For bestilling, kontakt Kari Einarsen  
på tlf: 51 56 39 77 - 90 78 06 10.

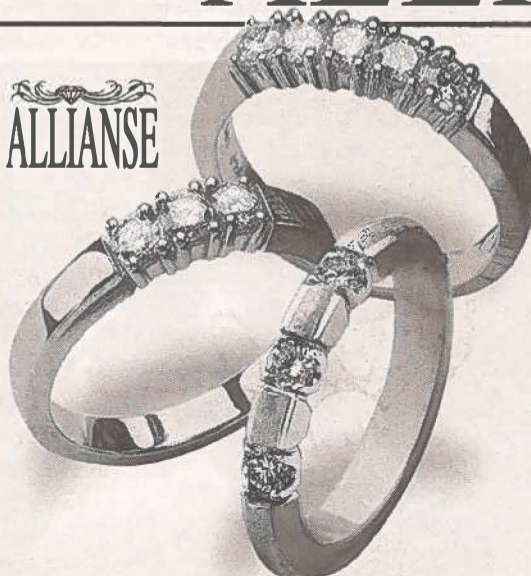
Se på borettslagets hjemmeside: [www.rosenli.no](http://www.rosenli.no)

BL Rosenli, Rosenli 17, 4015 Stavanger. Tlf: 51 56 20 62

e-post: [post@rosenli.no](mailto:post@rosenli.no), fax: 51 53 15 68.

**ALLIANSE**

ALLIANSE



Vi tilbyr landets største utvalg av allianse-  
ringer, ørepynt, armbånd og kjeder til meget  
konkurransedyktige priser.



**Mestergull**

KRISTOFFERSEN

ARKADEN, TLF. 51 89 43 34



# Kremmere og kunstnere på Nytorget



Marie Høllleslie med et glimrende soloinnslag fra St. Svithun revyen "Sladder og Snadder" under Kulturnatten.

**KULTURNATT, MANGE UNGE TALENTER** fra Storhaug og **MUSIKKENS DAG** på Martiniques utescene var noen av høydepunktene under Storhaugdagene fredag 3. og lørdag 4. juni.

Under Kulturnatten var det duket for kunst og kultur på Nytorget med salgsutstilling av billedkunst og kunsthåndverk av lokale Storhaugkunstnere. Kvelden inneholdt et tre timer langt sceneprogram med varierte innslag, med bl.a. Volvene, "Mopedenzen og Gitarzan", Melody Marshalls og det nye norske pophåpet MOI. Det så ut som verken vær eller vind klarte å hindre at folk koste seg med kunst, musikk og humor denne fredagskvelden.

Lørdagen spilte Storhaug skolekorps opp til non-stop underholdning med unge talenter og rockeband fra formiddag til kveld. Det var et stortilt antikk- og bruktmarked, stands fra foreninger og lag og salgsutstilling av kjente og ukjente kunstnere i bydelen.

Kulturkrefter og -institusjoner i bydelen viste stor interesse for Storhaugdagene tidlig i planleggingsfasen og var med på å forme dagen med sine bidrag til sceneunderholdning, gateteater og presentasjon av kunst.

Storhaugdagene er en glimrende anledning til å vise frem unge lovende talenter, og mer etablerte artister og kunstnere i bydelen. På Nytorget gjorde elever fra Kulturskolen stor lykke med gateteater og gjøglerier blant barn og voksne, de fortalte vitser, snakket med barna, holdt ablegøyer, også til stor glede for selgerne på markedet. Det var Kulturskolens yngste elever som var først ut på scenen med instrumentelle innslag, deretter med Cirkus Leatos der elever fra Nylund SFO viste sine kunster. Flaks Sjongleringsgruppe m/venner satte også sitt preg på dagen og ga oss en visuell, rytmisk og musikalsk opplevelse helt til slutt før Musikkens Dag tok over.

En Storhaugbeboer kan fortelle at bydelens beboere er blitt glad i både Storhaugdagene og Fargerik fotball, og at noen nesten sørget over at de ikke kunne få oppleve begge deler i år, for i et Storhaughjerte betyr begge arrangementene veldig mye, med sitt sosiale felleskap, det idrettslige og kulturelle. En oppfordring til neste år er å prøve å unngå kollisjon.

Arrangørene retter en stor takk til: Storhaug bydelsutvalg, Urban Sjøfront AS, Kolon Reklame og Design AS, Øvre Blåsenborg beboerforening, Stavanger Kulturskole - avdeling Storhaug, kommunale etater og alle andre bidragsytere.

Fra St. Svithun-revyen: "Ut mot havet" av Rune Rudberg, til stor begeistring for publikum



Melody Marshalls skaffet seg nye fans under Storhaugdagene.



Kulturskolen avd. Storhaug med sin flotte sirkusopptreden.



Odd-Jan Jonassen har siden 1999 vært et fast innslag på antikk- og bruktmarkedet på Nytorget.



Over: Oljemalerier av Nils Chr. Svihus. Midt i bildet under sees fotokunst av Emile Maximillian Ashley og Yumiko Ezuka Ashley.





# Fargerik fotball på nytt kunstgress



Ca 800 personer var innom Midjord stadion lørdag 4. juni



Rundt 260 spillere, 30 ledere og et stort publikum gjorde Fargerik fotball 2005 lørdag 4. juni til en flott dag der alle koste seg med fin idrett, underholdning og god mat. I tillegg hadde spillerne fornøyelsen av å prøve den nye kunstgressbanen på Midjord.

Leder i Broddprosjektet Idretten er Fargeblind, Øyvind Aanonsen, forteller at Fargerik fotball dette året ble arrangert for 7. gang - og hadde et mer variert aktivitetstilbud enn noen gang, blant annet med ponniridning, hoppeslott, capoeira (dans/spill), sumobryting, kjempeboksing, gladiator kamper og opptredener fra scenen ved bl.a. Kulturskolen avd. Storhaug.

Aanonsen forteller at målet med Fargerik fotball er å lage et tilbud til alle. Derfor var alle aktivitetene gratis.

Hele 26 lag deltok i turneringen, der det viktigste denne gang var å ha det gøy med fotballen på en slik måte at alle kan være med.

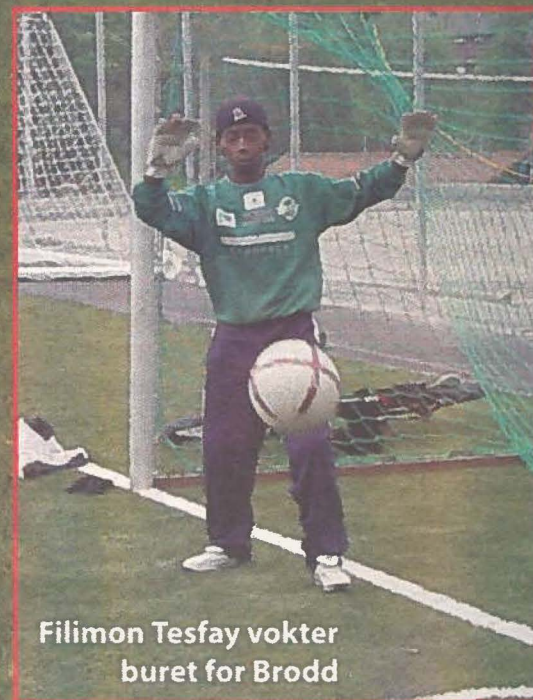
At idretten er fargeblind ble nok en gang bevist ved at to lag hadde så mange som 7 nasjonaliteter representert på laget.

Aanonsen forteller at Idretten er fargeblind har fokus på å integrere flest mulig i idrettslig aktivitet hele året, og at man har et nært samarbeid med bl.a. skolene, fritid, uteseksjonen, natteravnene, Johannes læringscenter og flyktningsseksjonen. Målet er å bidra til at barn og ungdom som trenger ekstra oppfølging for å kunne delta i idrett skal få den hjelp de trenger.

Øyvind Aanonsen sier at Fargerik fotball helt sikkert blir gjentatt neste år.

- Dette er et arrangement der deltakerne har det så kjekt at de kunne ha stilt opp hver uke om de kunne. Fargerik fotball er et tiltak som fortjener en plass som en del av Kulturbyen 2008!

Øyvind  
Aanonsen



Filimon Tesfay vokter  
buret for Brodd



Stian Lunde har ansvar  
for førstehjelpsutstyret



Kriminelt ungdomsmiljø på Storhaug splittet:

# Ungdom søker voksenkontakt

Bydelsavisa  
JAN TORE HORPESTAD

**Samordning av ressursene er effektivt for å snu negative utviklingstrekk i ungdomsmiljøene, mener Tone Laugaland og Andreas Håheim, som er oppsøkende ungdomsarbeidere i Uteseksjonen i Stavanger. Sammen med tre andre jobber de i team øst, som har ansvar for bydelene Hinna, Hillevåg, Storhaug og Hundvåg.**

Høsten 2004 ble skolegården på Storhaug skole en samlingsplass for uorganisert ungdom på ettermiddag og kveldstid. Miljøet ble gradvis mer preget av hærverk, innbrudd og tyverier, og man kunne se at gruppen vokste og tiltrakk seg både barneskolebarn og ungdomsskoleelever.

## Prosjekt Storhaug skole

Etter initiativ fra rektorene på Storhaug og St. Svithun skoler ble det arrangert møter med foreldrene til de barna og ungdommene som oppholdt seg i dette miljøet. Videre tok politiet initiativ til et felles møte der også andre aktører deltok, blant andre Uteseksjonen. I forlengelsen av dette arrangerte foreldrene egne møter der de utvekslet erfaringer og fikk innspill fra fagfolk innen rus og kriminalitet.

Laugaland og Håheim forteller at problemet ble håndtert etter en SLT-modell (samordning av lokale tiltak). Stavanger kommune har ansatt en egen SLT-koordinator, og modellen har vært brukt med godt resultat i andre bydeler.

Hovedpoenget i SLT-modellen er å skape felles møtepunkter for alle som kan bidra positivt til å bryte negative trender i ungdomsmiljøet - som for eksempel politiet, barnevernet, barnevernsvakten, fritidskonsulent, skole, uteseksjonen. Ved å ha regelmessige møter med utveksling av informasjon om grupper og enkeltpersoner blir det lettere å fange opp problemene tidlig, gi foreldrene god veiledning og tilpasse eventuelle hjelpetiltak til den enkelte ungdom og familie.

Prosjekt Storhaug skole ble avsluttet 29. april. Laugaland og Håheim forteller at gjengen på Storhaug skole er splittet, men at de fortsatt har god kontakt med mange av ungdommene gjennom sin oppsøkende virksomhet i bydelen.

## På rek

Laugaland og Håheim sier at en del av de ungdommene som var tilknyttet gjengen på Storhaug, i ettertid har trukket inn mot sentrum. Dette medfører

risiko for å komme i kontakt med mer etablerte rusmiljø og kriminelle miljø. Overfor ungdom under 18 år bruker Uteseksjonen en metode som kalles "På rek". Alle i hjelpeapparatet kan melde inn bekymringer til barnevernsvakten, som så formidler dette videre til Uteseksjonen eller den lokale barnevernstjenesten. Deretter arbeider man raskt for å kartlegge hvilke tiltak situasjonen krever - som veiledning til foreldre, henvisning til individuelle hjelpetiltak innen for eksempel rus eller psykiatri, samordning med de tilbud fritidssektoren kan tilby og lignende. Dette skjer etter at man har innhentet samtykke fra foreldrene og ungdommen selv. Videre er det slik at politiet og barnevernsvakten gjennomfører en såkalt bekymringssamtale med alle under 18 år som blir involvert i kriminelle forhold. Samtalen gjennomføres med foreldre eller foresatte til stede.

Det er også etablert et foreldrenettverk for foreldre til ungdom som har tilknytning til rus eller kriminalitet. Dette nettverket tar opp problemstillinger foreldrene opplever som særlig aktuelle, bl.a. grensesetting. Nye foreldre kan linkes til nettverket når behovet melder seg.



Tone H. Laugaland og Andreas Håheim jobber som oppsøkende ungdomsarbeidere på Storhaug.

-Når vi bryter opp et miljø slik tilfellet var på Storhaug, skal vi være klar over at vi også tar fra ungdommene et nettverk og en tilhørighet. Da er det viktig å kunne tilby gode alternativer. Det er mest effektivt at alle berørte instanser samarbeider slik at oppsøkende ungdomsarbeidere, fritidssektoren, barnevernet, politiet, foreldrene og andre involverte kjenner den enkeltes behov og kan dra i samme retning, sier Andreas Håheim.

## -Hvordan er situasjonen på Storhaug nå?

-Roligere. Skolegården er blitt tryggere. Noen har trukket ned mot sentrum, men vi ser også at mange har kommet i gang med kurs og andre aktiviteter i Fritid. Vår erfaring er at Uteseksjonen blir mer oppsøkt nå enn før. De har ikke valgt oss vekk. Tvert imot ser det ut som om de bruker oss for å få dekket et behov for voksenkontakt, sier Laugaland og Håheim, som understreker at de personene som har vært i fokus på Storhaug er flotte ungdommer, men i en periode stod i fare for å få varig tilknytning til negative miljøer.

## Tre tips til foreldre

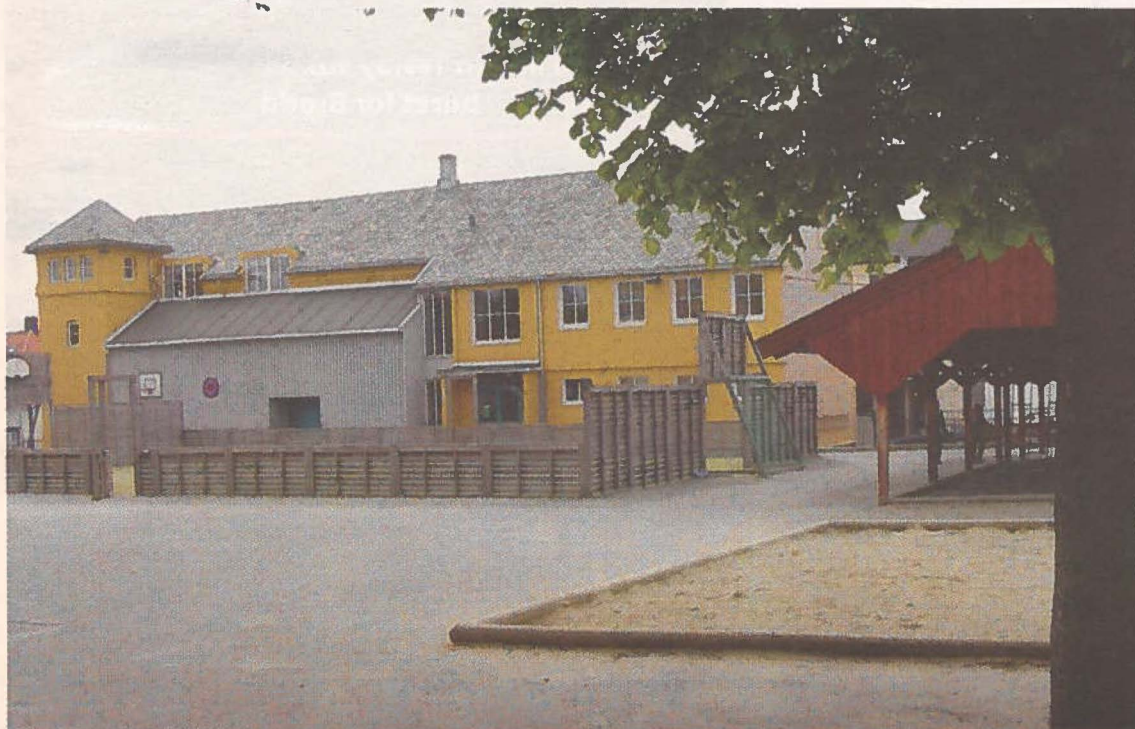
Tone Laugaland og Andreas Håheim mener disse rådene kan være verdt å lytte til:

Skolegården på Storhaug skole er blitt et trygt sted å være.

1. Hold oversikt over hvem ditt barn omgås og hvem som er deres foreldre. Snakk gjerne med andres foreldre om overnattingsavtaler og lignende.
2. Vær tydelig som voksen. Det er voksnes ansvar å sette grenser. Ungdom ønsker og trenger grenser. Vær selv en modell for ungdommen - for eksempel når det gjelder alkoholbruk.
3. Åpne hjemmet ditt for ungdommens nettverk. Vis interesse og bruk tid til å bli kjent med egne barn og deres venner.

## Tre tips til ungdom

1. Lær å si nei. Snakk med vennene dine om hvilke valg du vil gjøre i bestemte situasjoner. Tren på å si din mening.
2. Pass på hverandre. Det er lov å uttrykke bekymring for venner til voksne. Det er de voksne som har ansvar for å håndtere de problemene du og vennene dine ikke mestrer selv.
3. Bruk de mulighetene du har til å fylle fritiden med noe positivt. Snakk med vennene dine om dette. Du kan selv bestemme hvor kjekt livet ditt skal være.





## Ungdomskriminalitet:

# Ungdom treng raske reaksjonar og gode alternativ

Bydelsavisa  
TORA J. HORPESTAD

I Stavanger Aftenblad 30.04.05 stod denne overskrifta på framsida: "Oppløste gjeng på Storhaug skole". Ein reportasje i avisa hadde overskrifta: "Skolegård base for rus og krim". For å løyse dette problemet samarbeidde politiet, skulane på Storhaug, barnevernet, barneverns-vakta, natteramnane og ei gruppe foreldre. Dette samarbeidet gjorde at ein gjeng på 40 til 50 unge i alderen 11 til 14 år blei oppløyst.

I den nyaste kriminalstatistikken frå Statistisk Sentralbyrå går det fram at 4153 personar under 15 år vart sikta for straffbare forhold i Noreg i 2001. I gruppa 15 til 17 år var talet 7735. Rundt ein femdel av desse var jenter. Av dei som vart fengsla i 2001 var det i aldersgruppa 15 til 17 år 148 personar. Av desse var 7 jenter.

Rogaland friomsorgskontor har ansvar for gjennomføring av straff for personar som sonar i fridom. Ass. friomsorgsleiar Marit S. Haakensen fortel at dei vanlegaste lovbrota mellom unge er heleri, ran, vald, tjuveri og lovbrøt knytte til rusmisbruk.

*-Er det særskilte miljø eller andre kjenneteikn som går igjen blant unge lovbrøytarar?*

-Nokre kjem frå rusmiljø, nokre har hatt ei vanskeleg oppvekst med familieproblem, andre har psykiske sjukdomar. Samstundes er det mange svært oppegående som bare blir straffa ein gong. Ein del hamnar i kriminelle gjengmiljø, medan andre er ikkje er i noko gjengmiljø i det heile.

*-Kva andre faktorar kan være avgjerande for om ungdom blir kriminelle eller ikkje?*

-Familiesituasjon, miljøet, nettverket, skulen, helse, rus og etablerte tankemønster spelar store rollar. Me prøver å lære dei nye måtar å tenka på slik at dei lettare kan sjå konsekvensane av det dei har gjort og endre si atferd. Når me får inn ungdomar er det viktig å hjelpe dei til å byggja opp nye nettverk. Få dei til å rusa seg på opplevingar og ikkje rusmidlar. Det er veldig viktig at me tek imot alle klientane med respekt slik at ein byggjer gode relasjonar.

*-Kva betyding har rusmidlar for ungdomens lovbrøt?*

-Unge menneske med rusproblem bør kome så fort inn i systemet som mogleg. Nokre har psykiske lidningar, går på medisinar for det, og er også rusavhengige. Då er det viktig å finne ut kva som er rus og kva som er sjølvmedisinering. Det er også veldig viktig å få fram at ikkje alle dei unge lovbrøytarane, eller lovbrøytarar generelt, har eit rusproblem. Mange av dei unge har ADHD (er hyperaktive), andre har dysleksi og har dermed fått m.a. skuleproblem.

*-Kor unge kan folk vera for å bli straffa?*

-15 år, men akkurat nå er den yngste hjå oss 17 år gamal.

*-Vert dei yngste behandla på ein annan måte enn dei vaksne?*

-Alle vert behandla individuelt. Ungdom treng å få ein rask reaksjon og det er vi bevisst på.

*-Har ungdom lettare enn vaksne for å slutte med kriminelle handlingar etter ein dom?*

-Ungdom som har problem, bør kome seg fort inn i hjelpeapparatet. Nokre kjem igjen hos oss, medan andre ser me berre ein gong. Med tanke på rus er det jo mange som blir avhengige og som då vil gjere mykje for å få tak i stoff. Ein del av desse får seinare innvilga legemiddel assistert behandling (metadon og subutex), som gjer at dei ikkje treng å bryte lova for å få tak i illegale rusmiddel.

*-Er det vanleg å sette ungdom i fengsel?*

-I alvorlege saker som grov vald, ran og valdtekt er det vanleg at ein får fengselsstraff. Dette skjer fordi straffa ikkje skal bryte med den allmenne rettsoppfatninga. For unge lovbrøytarar kan miljøet i fengsla vere skadeleg. Nokre fengsel er meir lagt til rette for unge lovbrøytarar, mellom anna med skuletilbod, program o.s.b. Me har stor tru på at samfunnsstraff er eit betre alternativ for dei yngste, mellom anna fordi dei då kan halde fram med skulegang samstundes som dei ikkje vert påverka på ein negativ måte av eldre lovbrøytarar.

*-Kva er målet med straffa?*

-Målet er å kome gjennom straffa utan at klienten gjer noko kriminelt, og å førebygge ny kriminalitet. Då er det sjølvstøtt viktig at me hjelper klienten med å skaffe seg eit nytt nettverk, kome i gang med skule eller jobb, og med behandling for eventuelle rusproblem.

Me skal legge til rette for at dei domfelde kan gjera ein eigen innsats for å endre sitt kriminelle handlingsmønster.

Haakensen fortel at samfunnsstraff kan innehalde fleire ulike tiltak tilpassa dei



Marit S. Haakensen er ass. friomsorgsleder ved Rogaland friomsorgskontor, som holder til i Verksgata 46.

problem klienten har til dømes med nettverk, skule, rus, helse, økonomi og liknande. Ho fortel vidare at kontoret akkurat nå har 66 klientar som sonar samfunnsstraff. Fem av desse er under 19 år.

*-Kva skjer med dei som er under kriminell lågaldar?*

-Me jobbar ikkje med dei.

I slike tilfelle er det konfliktrådet og barnevernet som vert tilkalla.

Marit S. Haakensen seier at det er veldig inspirerende å arbeida med ungdom.

-Dei viser respekt og er greie å forhalde seg til. Ungdom er nysgjerrige, livlege og artige. Eg må skjerpa meg når eg skal jobba med ungdom. Dei fleste unge har eit stort behov for å snakka med vaksne, fordi dei ofte har mange problem. Når me jobbar med ungdomar er det viktig å bygge opp gode relasjonar, slik at ungdomen stoler på kontaktpersonen sin. Ungdom er ei fin gruppe menneske.

*-Kan ein dom påverka rett til skulegang eller andre rettar i samfunnet?*

-Kjem ein i fengsel så har utdanninga lett for å bli litt utsett, men sonar ein ei lengre straff er det mogleg å ta utdanninga i fengselet. Nokre kan mot slutten av soninga gå ut av fengselet for å gå på skule eller jobb, og så kome attende seinare på dagen. Når me har skuleelevar her som soner samfunnsstraff, passsar me på at det ikkje går i vegen for skoledagen, og at om det krasjar med timeplanen, at eleven ikkje får fråvær. Vi

samarbeider med skulen og har og program på ettermiddagstid. Når ein soner samfunnsstraff har ein like rettar som alle andre i samfunnet.

*-Kva gjer de med dei som vel å knyte seg til kriminalitet trass i innsats frå foreldre, skule, barnevern, dykk o.s.b.?*

-Då prøver me fleire alternativ. Samtalar og program er blant desse. Samarbeid med andre instansar er og viktig for å få til tiltak. Me vil gjera det lettare for klienten vår å kome seg ut av et kriminelt/rusbelasta miljø ved å hjelpe han eller ho inn i eit betre og etablert miljø. Kanskje treng nokon å flytte til ein ny stad, men om dei ikkje får nye vener i eit betre miljø, så finn dei fort tilbake til det kriminelle miljøet igjen. Me må koma med gode alternativ til det vanskelege livet og koma med gode tilbod som kan verke tiltalende for klienten vår. Vi bruker god tid til å kartlegge dei domfelte sin situasjon for å finne dei rette tiltaka.

*-Kva er den viktigaste faktoren for at ungdom skal slutta med kriminalitet?*

-Nettverket rundt ungdommen og god behandling av rusproblem er viktig, men det er vanskeleg å sei berre ein ting, fordi alle faktorane spelar saman. Det er viktig å vera på rusfrie arenaer, der folk tek imot dei med opne armar. Sjølvtiliten må byggjast opp. Trua på seg sjølv er kjempeviktig. Aktivitetar på dagtid som arbeid/skule, god og trygg bustad og ordna økonomi er kriminalitetsførebyggjande.



# NABOVARSEL TIL ALLE PÅ STORHAUG!

I bydelbanken på Storhaug er vi opptatt av å gi alle et stadig bedre banktilbud. Det gjelder alt fra lån og plassering til pensjoner og forsikringer.

Ta kontakt med oss, enten ved å komme innom i Haugesundsgt. 7 eller på telefon 02002, så kan vi ta en prat om hvordan vi kan gjøre din bankhverdag enda bedre.

## Lokalmegleren på Storhaug

Vi i EiendomsMegler1 kan tilby egen eiendomsmegler som kjenner ditt nærområde.

## Bytte bolig?

Vær i forkant og be om gratis MeglerTakst.

Ta kontakt med statsautorisert eiendomsmegler Anne-Grete Gjerde på tlf. 51509088/97530440  
e-post : anne.gjerde@em1.no  
eller statsautorisert eiendomsmegler Marit Halvorsen på tlf. 51858392/97096840  
e-post: marit.halvorsen@em1.no

## ALT PÅ ETT STED PÅ STORHAUG



Fra venstre: Anne-Grete Gjerde, Kjetil Helgesen (filiatsjef), Marit Halvorsen

Spare Bank 1 SR-Bank

EiendomsMegler 1

## Frisk opp håret i Sommer!

Stikk innom oss og gi din frisyre nytt liv i luftige retro omgivelser.

Vi har spesialisert oss innen:

- Brudepynting - oppsett og make-up
- Brudgom - klipp, barbering og ansiktsmassasje
- Hårfarging og forskjellige fargekombinasjoner
- Hårtrender, styling og barbering.

"Vi er oppdaterte på nye teknikker og stylingmetoder"

Christine og Linn Terese

### Våre åpningstider

Mandag, Torsdag og Fredag  
10:00-19:00

Tirsdag og Onsdag  
10:00-17:00

Lørdag  
10:00-14:00 (etter avtale)

# Barberell

frisør og barbershop

Jelsagata 4 • 4012 STAVANGER • Tlf. 51 56 28 00  
E-post: post@barberell.no • www.barberell.no

## BYGGMESTER TERJE FØRLAND

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 917 66107  
TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER

*Alt innen rehabilitering.  
Bruk din lokale byggmester!*



Stavanger Motorbåtforening

Strømvig 2, 4015 Stavanger

### Åpningstider:

Mandag - Fredag kl. 08.00-18.00  
Lørdag kl. 10.00-16.00  
Søndag Stengt

### Selskapslokaler

Leie av pene selskapslokaler i maritimt miljø.  
Telefon: 51 50 55 50



## Støberigården

Fargeservice a/s tlf: 51 89 03 70

Tid for maling? Mestermaling, kvalitet til lavpris.

Vi formidler dyktige malere til rimelige priser. Innvendig og utvendig.

**Fliselegging/tapetsering/reovering**

**Fjernstyrte elektriske biler kr. 198,-**



# Musikk til arbeidet i Banevigsgata



Den nye malerbutikken i Banevigsgata 7 er sannsynligvis den eneste i landet der det første du ser når du kommer inn er et 100 år gammelt piano. På kontoret i 2. etasje står trommene - og et ishockeyspill.

-Det skal være kjekt på jobben, forklarer innehaverne, Henrik Eikanger og Magnor Kolnes.

Malerbutikken ligger på historisk grunn. Før huset ble bygget i 1907 ble området brukt til opphogging av gamle skip. -Da huset var nytt, rommet det verdens første kippersfabrikk, sier Magnor Kolnes.



Henrik Eikanger (t.v.) og Magnor Kolnes driver H&M malerservice.

Senere har bygget blitt utvidet og har gitt plass til mange

ulike virksomheter. Eikanger og Kolnes kjøpte huset i 1995, og har etter dette jobbet for å

rehabiliterer eiendommen. Etter en brann i 2003 måtte mye av arbeidet gjøres på nytt, og i dag framstår butikken i Banevigsgata 7 som et lyst og velholdt lokale.

H&M malerservice ble etablert i 1992. I tillegg til butikken har bedriften 13 ansatte som jobber med rehabilitering av bygninger. Butikken har både håndverkere og private som målgruppe, og innehaverne poengterer at kundene blir betjent av fagutdannet personell.

Overtid,  
Lunsj,  
Selskap,  
Avslutning

...eller bare smaken

STORHAUG TLF. 51 53 55 50

Åpningstider: Man.-Tors. 13:00 - 22:00 Fre.-Lør. 13:00 - 23:00 Søn. 13:00 - 22:00

[www.pizzabakeren.no](http://www.pizzabakeren.no)

51 89 14 40

Kvitsoygata 95  
4014 Stavanger  
Telefon: 51 89 14 40  
Telefaks: 51 89 06 79  
ove.hansen@artel.as  
inge.ostbo@artel.as

Artel as  
MESTERBIL

# Feriepriser!

**1799,99**

JWS MEDIA PLAYER  
20 GB/10 000 sanger, støtter MP3, OGG, WMA og WAV

Se [www.euopris.no](http://www.euopris.no) for spesifikasjoner

**399,99**

TUBE  
rund, ø=142 cm

**299,99**

VÅTDRAKT  
dame str. 36-44  
herre str. S-XXL

**399,99**

REDNINGSVEST  
automatisk oppblåsbar  
komplett mipatron  
og kapsel, voksen

Reservepatron til redningsvest 189,99

**999,99** pr. par

VANNSKI  
170 cm

**EUOPRIS STØPERIGT.**  
Tlf. 51 89 18 90  
Åpent 9-21 (20)

**9,99**

GRILLKULL  
2 kg

**9,99**

ENGANGSGRILL

**339,99**

PUTEKASSE KETER  
blå/grå, 125x55x61 cm

Europris

Tilbudene gjelder tom lørdag 18/6



# KVALITETS SALG!



**KOM Å SE VÅRT  
UTROLIGE UTVALG  
AV LAMINATGULV!**

**VI HAR ALT FRA  
TRADISJONELLE,  
TIL SPENNENDE  
MODERNE DEKORER**

**LAMINAT TILBUD I  
ALLE PRISKLASSER!**

**VI HAR DISTRIKTETS STØRSTE  
KÄHRS PARKETT UTSTILLING!**

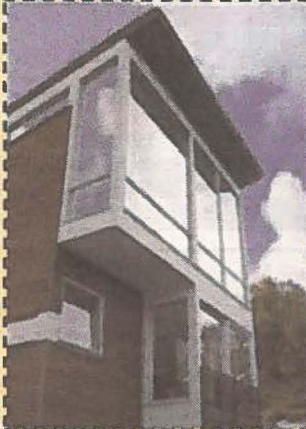
**KAMPANJE PRISER!**

**ALLE GILJE  
VINDU**

**- 35 %**

**+ LEVERT GRATIS  
TIL STORHAUG!**

v/bestillinger over kr. 10000,-  
(av Gilje prisliste)



**MODERNE DØRER?  
- VI HAR UTVALGET!**

**KOM Å SE HVILKE NYE  
STILIGE INNERDØRER  
SOM FINNES..**

**KAMPANJE PRISER!**



**ALLE GILJE  
BALKONGDØRER**

**- 30 %**

**+ LEVERT GRATIS  
TIL STORHAUG!**

(av Gilje prisliste)



**ALLE GILJE  
YTTERDØRER**

**- 15 %**

(av Gilje prisliste)



**TILBUDENE GJELDER I JUNI !**

**MONTÈR STAVANGER  
VERKSGT.62, 4013 STAVANGER  
TLF. 51854141 / FAX. 51854140**

[www.monter.no](http://www.monter.no)

**Montér**

## Støttetelefon for barnehjemsbarn

Støttetelefon for  
tidligere barnehjemsbarn  
800 87 150 (grønn linje)  
fra klokken 12 til 20,  
alle dager.

Telefonen betjenes av erfarne og kompetente fagfolk. Tilbudet er opprettet for personer som har opplevd overgrep (fysiske, psykiske og seksuelle) i barnevernsinstitusjoner i Stavanger. På støttetelefonen kan man få fortelle sin historie og få dekket sitt informasjonsbehov.

Telefonvaktene har taushetsplikt og personlige opplysninger vil ikke bli formidlet videre eller registrert i noen database som er tilgjengelig for andre enn dem som jobber med støttetelefonen, sier legevaktsjef Vigdis Torjussen.

(Fra Stavangers  
kommunes webside)

DUS er et tilbud fra  
Høgskolen i Stavanger som  
drives av sosionomstudenter.

- o Går du deg vill i offentlig byråkrati og kjenner ikke alle rettigheter?
- o Ønsker du følge til offentlige kontorer?
- o Trenger du hjelp med søknader eller klager?
- o Eller trenger du bare noen å snakke med?
- o Ta kontakt for en uforpliktende samtale.
- o Våre tjenester er GRATIS.

**Vi har åpent:**  
Mandag - fredag kl. 08.30-16.00.

Du kan ringe tlf. 51 55 36 26 eller komme innom våre kontorer i Verksгатen 31, ved ferjekaien i Stavanger.

## NYHET!

Solpasset som gir deg  
20% ekstra soletid  
hos Brun og blid

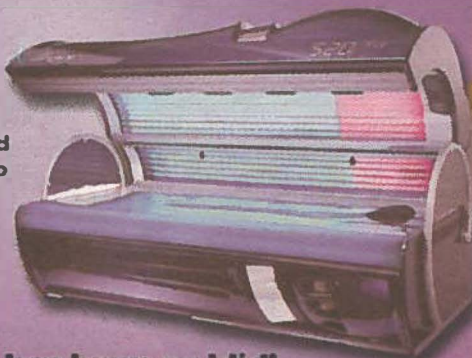


**BIKUBA**  
Hverd 9-22  
Lørd 9-20  
Hellig 12-23

**TARNGALLERIET**  
Hverd 9-22  
Lørd 9-19  
Hellig 12-23  
[www.brunogblid.no](http://www.brunogblid.no)

**Du trenger ikke vente på solen!**  
Finnes nå hos Norges største solsenterkjede!

Brun og blid finnes nå  
hele i 17 steder.  
I innbydende lokaler og  
med valgfri soletid. Solid  
erfaring og gode innkjøp  
sikrer deg full trygghet  
og topp kvalitet - i  
tillegg til fargen.



**Alltid fint vær hos brun og blid!**

## FORENINGSOVERSIKT

Vi oppdaterer foreningsoversikten for  
Storhaug bydel, og da trenger vi hjelp fra dere.  
ALLE lag, foreninger og organisasjoner i oppfordres til å sende  
en mail ,et brev eller ringe til Midjord bydelshus og snakke med  
Gerd, og opplyse om aktiviteter og kontaktpersoner.

Vi trenger å vite: navn på lag/forening/organisasjon, type  
aktivitet, aldersgruppe, tid og sted for aktivitetene, og sist men  
ikke minst korrekt kontaktperson med telefonnummer og gjerne  
en e-mailadresse, samt evt. henvisning til egen nettside.

Informasjon kan sendes:  
[gerd.hegge@stavanger.kommune.no](mailto:gerd.hegge@stavanger.kommune.no)



# det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer



Fritid Storhaug omfatter Midjord bydelshus og Bergeland bydelssenter. Lokalene leies ut til grupper, organisasjoner og arrangementer. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner.

## GOD SOMMER TIL ALLE VÅRE BRUKERE.

Midjord bydelshus har stengt for vanlig bruk fra uke 27 til uke 33 og Bergeland Bydelssenter har stengt i uke 28 - 31.

## TILBUD FOR BARN OG UNGDOM

Det nærmer seg sommeren og våre faste aktiviteter tar nå ferie. Oppstart blir i slutten av august og informasjon vil bli delt ut gjennom skolene.

## SOMMERAKTIVITETER PÅ STORHAUG

Det blir i år to uker med sommeraktiviteter for ungdom på Storhaug.

I uke 28 og uke 29 kommer vi til å reise ut på mange ulike aktiviteter, overnattingstur, grillfest, snorkelsafari og mye annet spennende.

Det blir delt ut flyers og det kommer plakater opp rundt i bydelen.

Du kan også sende en mail til [aktivsommer2005@hotmail.com](mailto:aktivsommer2005@hotmail.com) eller ringe/sende sms til 41858036 for mer informasjon og påmelding.

## DANSEKURS FOR UNGDOM

Vi har arrangert kurs på Midjord bydelshus denne våren og interessen har vært stort. Vi satser på å fortsette med dette til høsten. Her er bilder fra oppvisningen på Fargerik Fotball.



## MIDJORD BYDELSHUS

Nordre Ramsvigvei 1, 4015 Stavanger tlf 51 50 89 96/98  
E - post : [midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no](mailto:midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no)  
Senterleder : Gerd Hegge  
[gerd.hegge@stavanger.kommune.no](mailto:gerd.hegge@stavanger.kommune.no)  
Fritidsleder: Kalle Eide  
[kalle.eide@stavanger.kommune.no](mailto:kalle.eide@stavanger.kommune.no)

## BERGELAND BYDELSSENTER

Jelsagt 2, 4012 Stavanger tlf 51 53 52 67 Faks 51 53 98 80  
Senterleder Astrid Gjuvsland  
e-post: [astrid.gjuvsland@stavanger.kommune.no](mailto:astrid.gjuvsland@stavanger.kommune.no)  
[bergeland.bydelssenter@stavanger.kommune.no](mailto:bergeland.bydelssenter@stavanger.kommune.no)

## AKTIVITETSDAG I VARDEN KIRKE FOR 1.-4. KLASSINGER MANDAG 15. AUGUST 2005

Nylund skole og skolefritidsordningen har planleggingsdag mandag 15. august. Derfor inviterer Varden og St. Johannes menigheter til aktivitetsdag i Varden kirke. Elever fra Storhaug skole er selvsagt velkommen!

Kirken er åpen fra kl 7.30-16.30. I løpet av dagen skal vi ha temasamling, ulike aktiviteter, leke sammen og spise pølser. Det koster kr 30,- per barn, det dekker pølser kl 11 og enkelt måltid/kos kl 14, samt aktivitmateriell. Mulighet for å spise medbrakt frokost frem til kl 09.00 og medbrakt matpakke på slutten av dagen. I løpet av dagen har vi tenkt å være både inne og ute, bruke uteområdet bak kirken og oppover mot Varden, t.d. derfor med klær o.l til inne- og uteaktiviteter. Ledere er ansatte og frivillige fra menighetene.

Påmelding til Varden kirke senest torsdag 11. august. Varden kirke, Egersundsgt 11, 4015 Stavanger, tlf 51 91 71 43, faks 51 91 71 41, mail: [varden.menighet@stavanger.kommune.no](mailto:varden.menighet@stavanger.kommune.no). Kontaktperson er Margrete Stang.

**HUSK  
VARDEN-DAGENE  
2005  
BYDELSEFEST 24 SEPT.**  
Da er det tid for  
**STILIGE RENNEBILER  
OG SPENNENDE  
FOTBALL-LAG.**

“VI UNGE“  
arrangerer:  
**RENNEBILVERKSTED  
VARDEN KIRKE**  
lørdag 17. sept. kl. 12-15  
Ta med verktøy og  
materiell, så lager vi biler til  
Vardendagene sammen.  
**PØLSER SERVERES**  
Et arrangement for  
hele familien.  
Voksen må følge barna

## Gudstjeneste i det fri

4. september kl 11 er det familiegudstjeneste i Varden kirke.

Men vi gjør en vri og feirer gudstjenesten ute på gressbakken bak kirken, dersom været tillater det. Både

speiderne og barnekoret deltar.

Etter gudstjenesten blir det grilling og aktiviteter ute.

Velkommen til både store og små til en litt annerledes gudstjeneste!

## Spedbarnsgruppe

Midjord bydelshus  
Hver onsdag kl. 11-13,  
barn 0-1 år.

Bergeland bydelssenter  
Hver fredag kl. 12-14,  
barn 0-1 år.

Uformelt sosialt samvær  
Enkel servering  
Drives av foreldre i samarbeid med helsestasjonen  
Besøk av fagpersonell som tar opp tema en gang i måneden

Ta kontakt med  
Storhaug helsestasjon,  
tlf 51 50 89 06



**Onsdag 24.aug. kl.18**  
Bydelsvandring i Paradis

Nærmere opplysninger om oppmøte og guide kunngjøres seinere

**Onsdag 21.sept. kl.19.30 i Storhaug idrettshall  
(den nye Midjordhallen)**  
Brodds historie i bydelen  
(ved Jan G. Kristensen)

Møtet arrangeres i samarbeid med IL Brodd

**Onsdag 19.okt. kl.19.30 i Bergeland bydelssenter**  
Josefinestiftelsen og Haugianerbevegelsen  
(ved Reidar S. Østerhaug)

**Onsdag 16.nov. kl.19.30 i Bergeland bydelssenter**  
Bilder fra Storhaug på 1960 og 1970-tallet  
Hjelp oss å identifisere steder og personer!  
(ved Asbjørn Simonsen)

Med forbehold om endringer

Kontaktpersoner i styret:  
Anne Torunn Braut, tlf.: 51 89 34 18  
Carolyn Fjeld, tlf.: 51 89 02 88



Frivillighetssentralen formidler frivillig innsats mellom de som ønsker å motta hjelp og de som ønsker å gi hjelp. I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff i samarbeid med andre organisasjoner og institusjoner.

NY FARGE PÅ TILVÆRELSEN?  
Ønsker du å lære noe nytt,  
møte andre på tvers av kulturer -  
oppdage forskjeller, men også likheter?  
Setter du også pris på en god latter?

ER DU NY I BYDELEN?  
Ønsker du å bli bedre kjent i området,  
trenger du informasjon om frivillige lag  
og organisasjoner i bydelen?  
Ønsker du å delta i foreldre/barn gruppe?

**KONTAKT FRIVILLIGHETSSENTRALEN, STORHAUG  
MIDJORD BYDELSHUS  
Tlf 51 56 15 85**

Annonser på det skjer-siden er gratis for lag og foreninger.

E-mail: [storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no](mailto:storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no) • faks: 51 56 75 28 • adr.: Midjord bydelshus, Nordre Ramsvigv. 1, 4015 Stavanger



# Nattbuss til Storhaug!

Ny bussrute  
fra fredag  
24. juni!



## N78 Sentrum - Storhaug øst - Midjord

Haakon VII's gt. (Kiellandshagen) - Klubbgt. - Verksgt. - Haugesundsgt. - Rennesøygt. - Ryfylkegt. - Emmausvn. - Nymansvn.

### Natt til lørdag og søndag

Stavanger Sentrum hlp. 27	01:05	02:05	03:05	04:05	-	-	-
Kjelvene	01:10	02:10	03:10	04:10	-	-	-
Midjord	01:15	02:15	03:15	04:15	-	-	-

## N78 Midjord - Storhaug vest - sentrum

Nymansvn. - Egersundsgt. - Hjelmelandsgt. - Avaldsnesgt. - Birkelandsgt. - Bergelandsgt. - Hospitalsgt. - Haakon VII's gt. (Torgtrappene)

### Natt til lørdag og søndag

Midjord	01:15	02:15	03:15	04:15	-	-	-
St. Svithun skole	01:20	02:20	03:20	04:20	-	-	-
Stavanger Sentrum hlp. 32	01:25	02:25	03:25	04:25	-	-	-

Kjøres av: Connex Vest. Hittegods: ☎ 51 59 90 50

Ruteopplysning Kolumbus: ☎ 177

Ofte det greieste ...

**Kolumbus**  
Rogaland Kollektivtrafikk

